



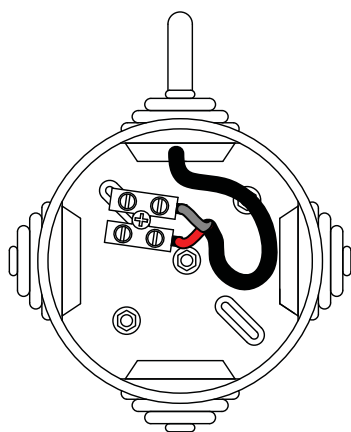
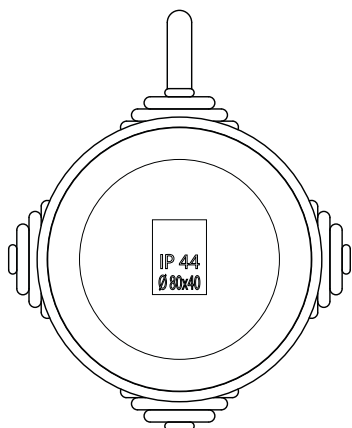
KSAE sonda aria esterna • KSAE Außenluftfühler • KSAE fresh air probe •
KSAE sonda aire exterior • KSAE sonde air extérieur

KSAE



IT pag. 2 GB pag. 4 FR pag. 6 DE pag. 8 ES pag. 10





ATTENZIONE : La sonda KSAE è un'accessorio che deve essere collegato alla scheda elettronica, quindi è necessario applicare tutte le precauzioni indicate per le schede elettroniche.

Si consiglia di usare cavi schermati. I cavi che portano i segnali di temperatura e umidità non devono essere alloggiati vicino ai cavi dell'alimentazione a 220/380 V né vicino alla cavetteria di teleruttori: si può evitare in tal modo il rischio di errori di misura causati dagli accoppiamenti elettromagnetici.

DESCRIZIONE:

- KSAE è un kit composto da n°1 sonda di temperatura aria esterna con scatola in plastica progettata per l'installazione su pareti.

IL KIT È COMPOSTO DAI SEGUENTI COMPONENTI:

- n°1 - sonda NTC
- n°1 - scatola di derivazione
- n°1 - istruzioni sonda

TIPO DI CAVO:

- Bipolare doppia guaina di isolamento, AWG22 con resistenza elettrica $\leq 73.9 \Omega/\text{km}$.

LUNGHEZZA MAX CAVO:

- Lunghezza max di collegamento 10m.

POSIZIONAMENTO:

Per una corretta resa dell'accessorio è necessario che la sonda sia installata in posizione verticale, su pareti piane con il passacavo rivolto verso il basso.

POSIZIONE DI MONTAGGIO:

Non fissare la sonda sopra finestre, camini, torrini d'espulsione o in prossimità di nicchie, balconi o grondaie.

Mai a sud o esposta direttamente ai raggi solari ma a nord-nord-ovest e dove sia garantita una buona circolazione dell'aria (es. Prossimità di spigoli).

Altezza minima di montaggio: 2.5 m dal terreno.

Non verniciare la sonda.

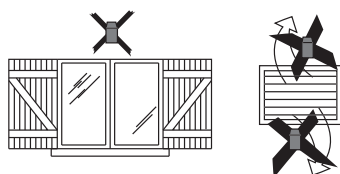
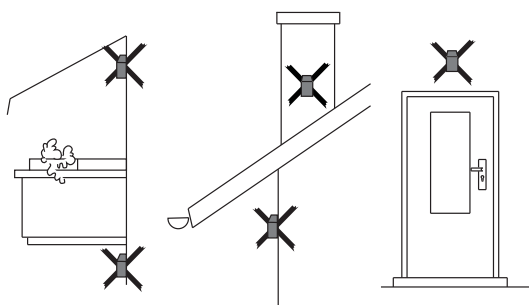
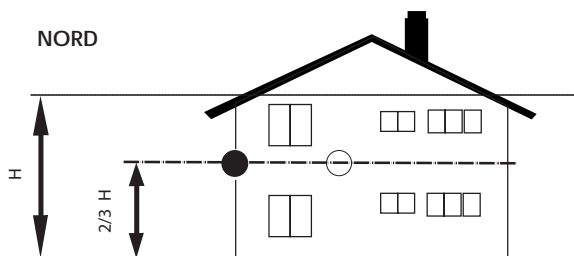
L'unità è completa d'istruzioni di montaggio.

NOTE SULLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:

L'accessorio descritto nel presente manuale, può essere utilizzato solo ed esclusivamente in abbinamento con le macchine per le quali è stato progettato. Soddisfacendo questa condizione è valida la dichiarazione di conformità CE dell'apparecchio sul quale verrà integrato. Per controllare la lista degli accessori compatibili si faccia riferimento al manuale fornito a corredo dell'unità.

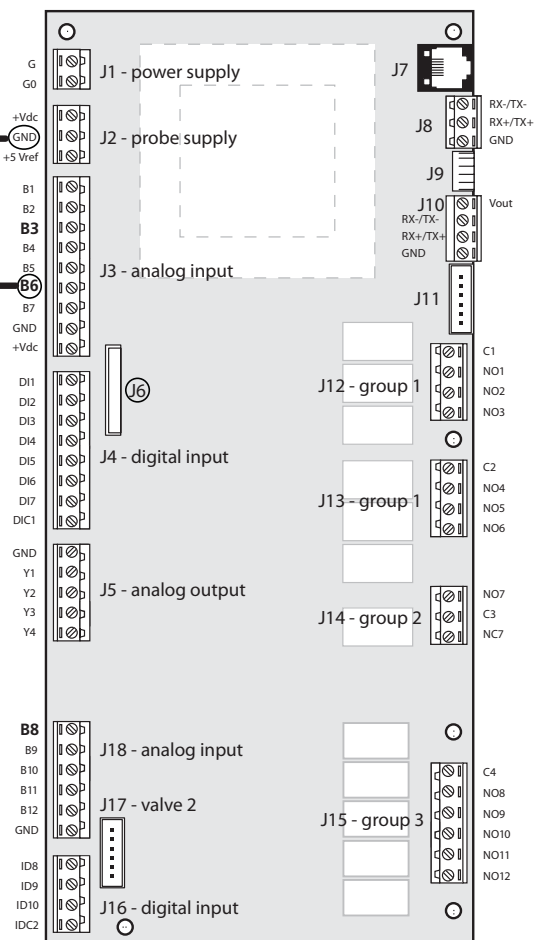
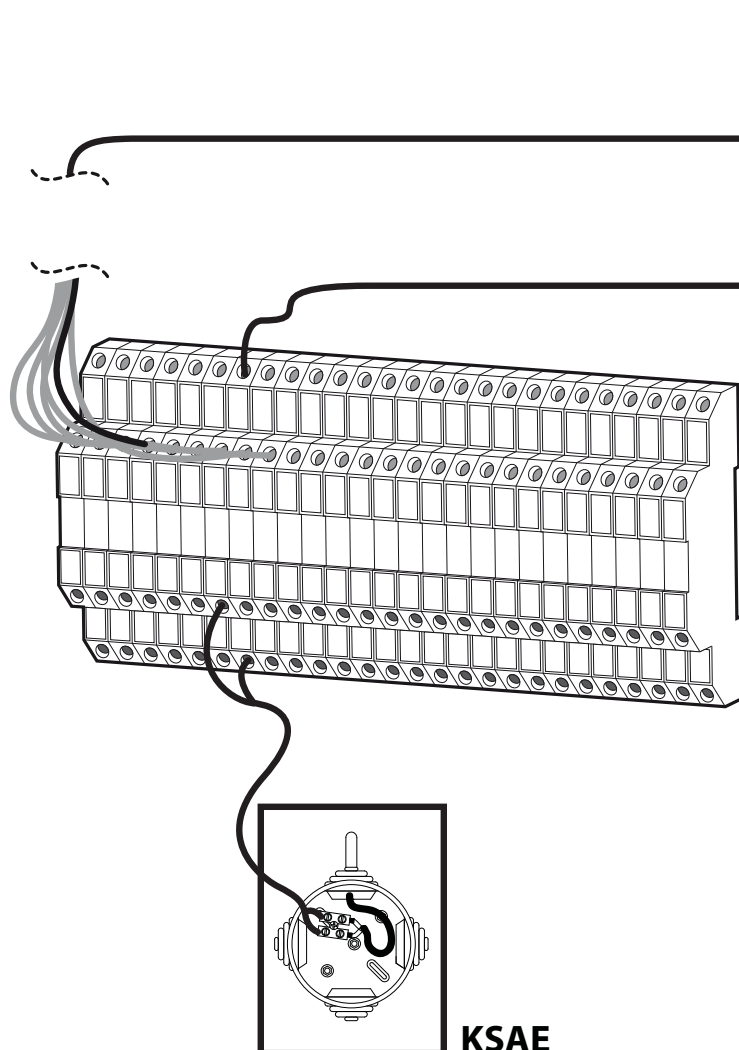
ATTENZIONE:

L'accessorio KSAE può essere abbinato al sistema MULTICONTROL, per il montaggio su tale sistema fare riferimento al manuale specifico dell'accessorio MULTICONTROL;





COLLEGAMENTO DELLA SONDA ALLA MORSETTIERA (unità WRL)



PER I COLLEGAMENTI ELETTRICI FARE SEMPRE RIFERIMENTO ALLO SCHEMA ELETTRICO A BORDO MACCHINA (A CORREDO).



Smaltimento del prodotto

L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.



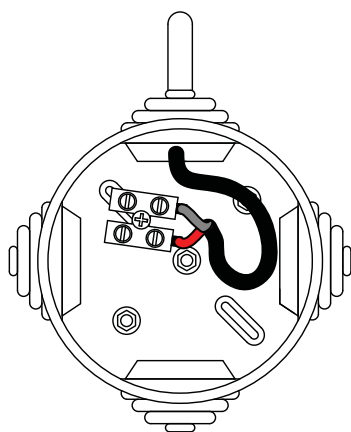
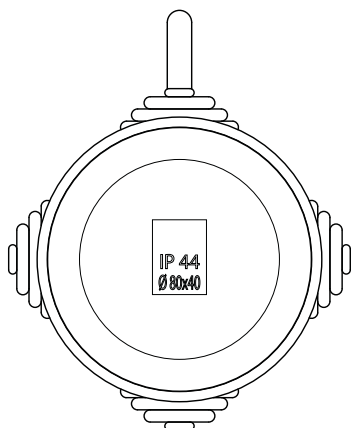
AVVERTENZE IMPORTANTI

Il cliente (costruttore, progettista o installatore dell'equipaggiamento) si assume ogni responsabilità e rischio in relazione alla fase di installazione del prodotto per il raggiungimento dei risultati previsti. La mancanza di tale fase di studio, la quale è richiesta/indicata in questa istruzione, può generare malfunzionamenti nel prodotto stesso, di cui AERMEC non potrà essere ritenuta responsabile. Il cliente finale deve usare il prodotto solo nelle modalità descritte nella documentazione fornita con il kit.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com

I dati tecnici riportati sulla seguente documentazione non sono impegnativi. L'Aermec si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto



WARNING: The KSAE probe is an accessory to be connected to the electronic board, therefore all precautions for the electronic boards must be implemented.

Shielded cables should be used. The cables that carry temperature and humidity signals should not be housed close to 220/380 V power cables or near the wiring for the remote control switches: in this way the risk of measurement errors caused by electromagnetic interference can be avoided.

DESCRIPTION:

The KSAE kit is a probe designed for wall installation. It is comprised of a plastic casing with screw cover.

THE KIT COMPRISES THE FOLLOWING COMPONENTS:

- n°1 - NTC probe
- n°1 - junction box
- n°1 - installation manual

CABLE TYPE:

- Bipolar double sheath, AWG22 with electrical resistance $\leq 73.9 \Omega / \text{km}$.

MAX CABLE LENGTH:

- Length 10m max connection.

POSITIONING:

In order for the accessory to perform correctly, it is essential that the ambient air temperature probe is installed in an upright position on a flat walls with the cable gland facing downwards.

ASSEMBLY POSITION:

Preferably on the walls of control rooms.

Not above windows, chimneys, flues or near niches, balconies or gutters. Never facing south or exposed to direct sunlight, but north-northwest and where good air circulation is guaranteed (e.g. near corners).

Minimum assembly height: 2.5 m from the ground.

Do not paint the probe.

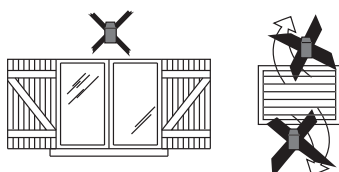
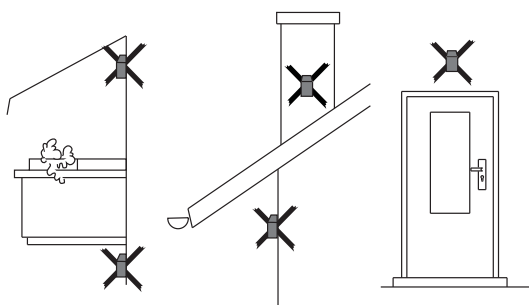
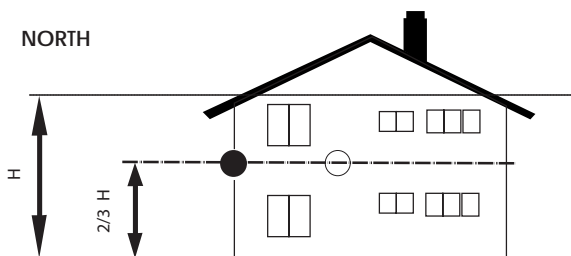
The unit includes assembly instructions.

NOTES REGARDING THE CE DECLARATION OF CONFORMITY:

The accessory described in this manual can only be used when coupled with the machines for which it has been designed. On satisfying this condition, the CE Declaration of Conformity of the appliance onto which it is integrated is valid. To control the list of the compatible accessories, refer to the manual supplied with the unit.

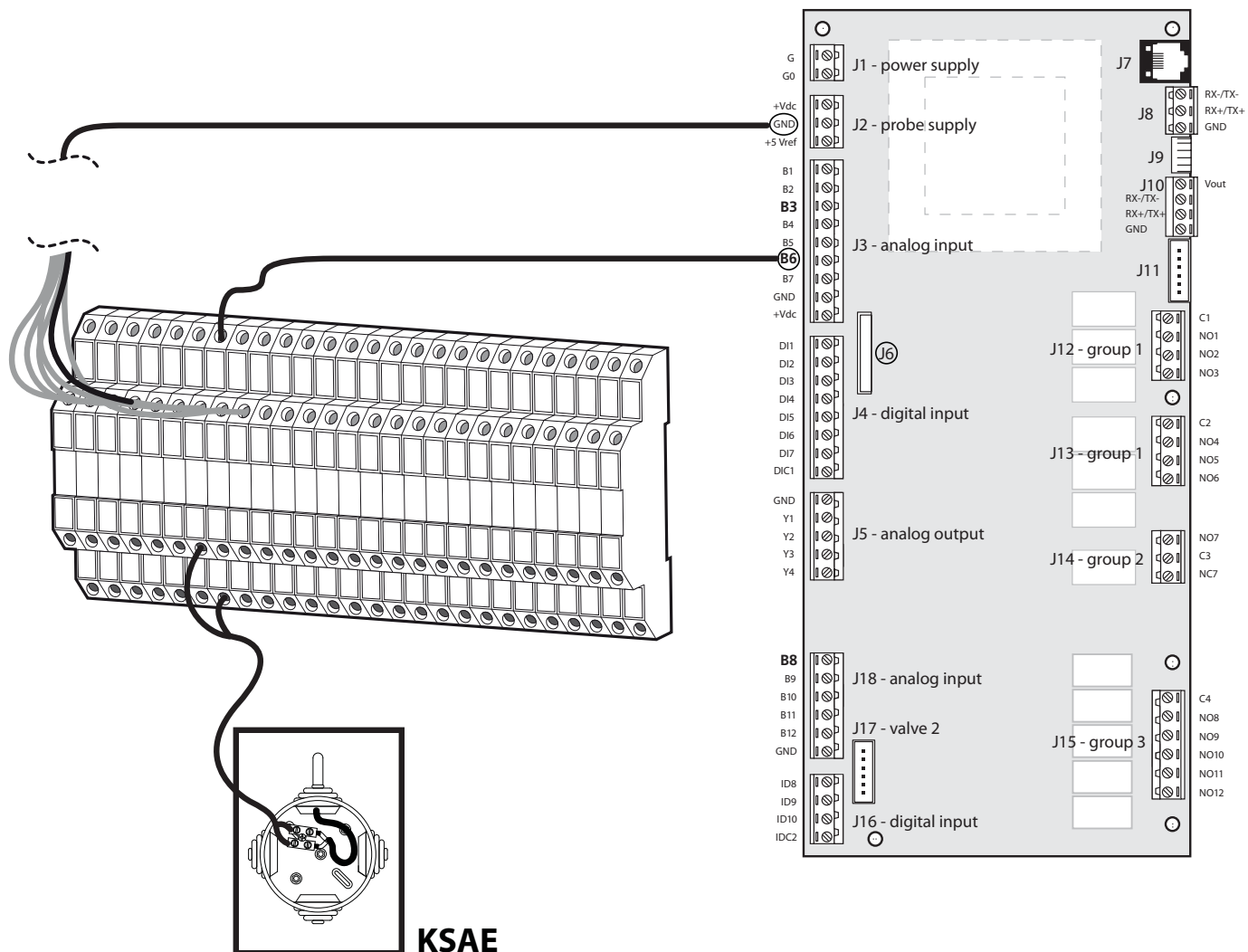
WARNING:

The accessory can be combined with KSAE MULTICONTROL system, for installation of this system refer to the specific accessory MULTICONTROL;





CONNECTING THE PROBE TO TERMINAL BOARD (WRL models)



**FOR ELECTRICAL CONNECTION
ALWAYS REFER TO WIRING ON UNIT
(INCLUDED).**



Product disposal

The device (or product) must be disposed of separately in accordance with local regulations regarding disposal.

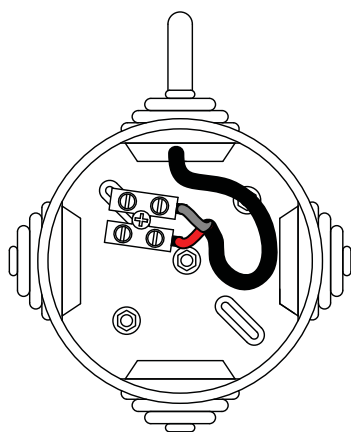
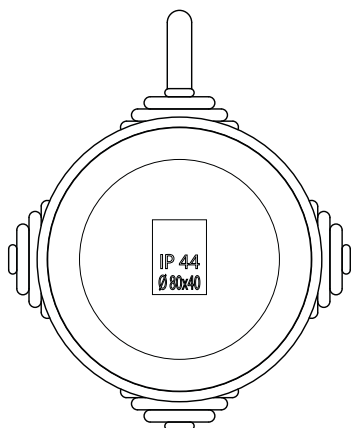
IMPORTANT INSTRUCTIONS

The customer (manufacturer, designer or equipment installer) is held responsible for the risks related to the product installation stage to reach the expected results. Failure to perform such study stage, which is requested/indicated in this instruction, may cause malfunctioning of the product, for which AERMEC shall not be held responsible. The final customer must use the product only in the ways indicated in the documents supplied with the kit.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italy
Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermeccom

The technical data in the following documentation are not binding. Aermecc reserves the right to make all the modifications considered necessary for improving the product at any time.



ATTENTION: La sonde KSAE est un accessoire qui doit être connecté à la carte électronique. Il est donc nécessaire de prendre toutes les précautions indiquées pour les cartes électroniques.

Il est recommandé d'utiliser des câbles blindés. Les câbles qui transportent les signaux de température et d'humidité ne doivent pas être situés à proximité des câbles d'alimentation en 220/380 V ou à proximité du câblage des télérupteurs: il est ainsi possible d'éviter le risque d'erreurs de mesure causées par les perturbations électromagnétiques.

DESCRIPTION:

Le kit KSAE est une sonde conçue pour installation murale. Il est constitué d'un boîtier en plastique avec couvercle à vis.

LE KIT SE COMPOSE DES ÉLÉMENTS SUIVANTS:

- n°1 - sonde NTC
- n°1 - boîte de dérivation
- n°1 - installation manuelle

TYPE DE CÂBLE:

- Bipolaire double gaine, AWG22 avec résistance électrique $\leq 73,9 \Omega / \text{km}$.

LONGUEUR MAXIMALE DU CÂBLE:

- Longueur de 10 m câble de raccordement.

POSITIONNEMENT:

Pour un bon rendement de l'accessoire, il faut installer la sonde de température extérieure en position verticale sur des murs plats avec le passe-câble vers le bas.

POSITION DE MONTAGE:

De préférence, sur les murs des locaux de contrôle. Il ne faut pas l'installer au-dessus de fenêtres, cheminées ou tours d'expulsion, ou bien à proximité de niches, balcons ou gouttières.

Jamais vers le sud ou exposée directement aux rayons solaires, mais plutôt au nord-nord-ouest, où une bonne circulation d'air soit garantie (par exemple, près des angles).

Hauteur de montage minimale : à 2,5 m du sol. Ne pas peindre la sonde. L'unité est fournie avec une notice de montage.

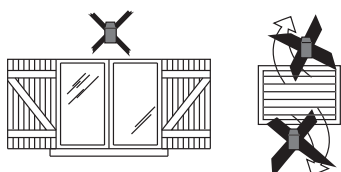
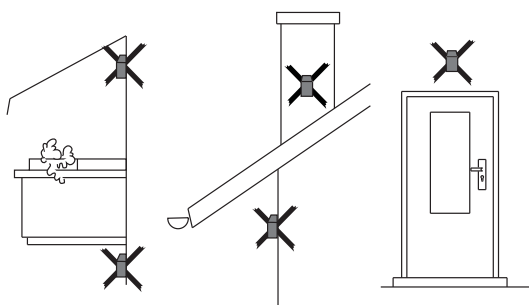
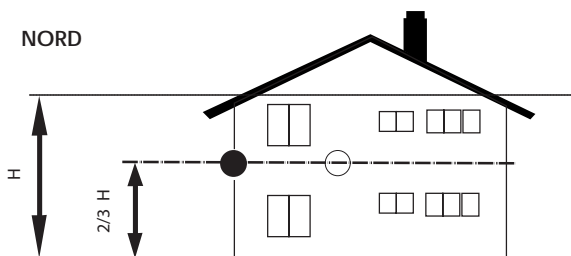
NOTES SUR LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:

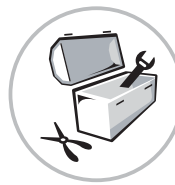
L'accessoire décrit dans ce manuel ne peut être utilisé que s'il est combiné avec les machines pour lesquelles il a été conçu: S'il remplit cette condition, la déclaration de conformité CE de l'appareil sur lequel il sera intégré est valable. Pour contrôler la liste des accessoires compatibles, consulter le manuel fourni avec l'unité.

AVERTISSEMENT:

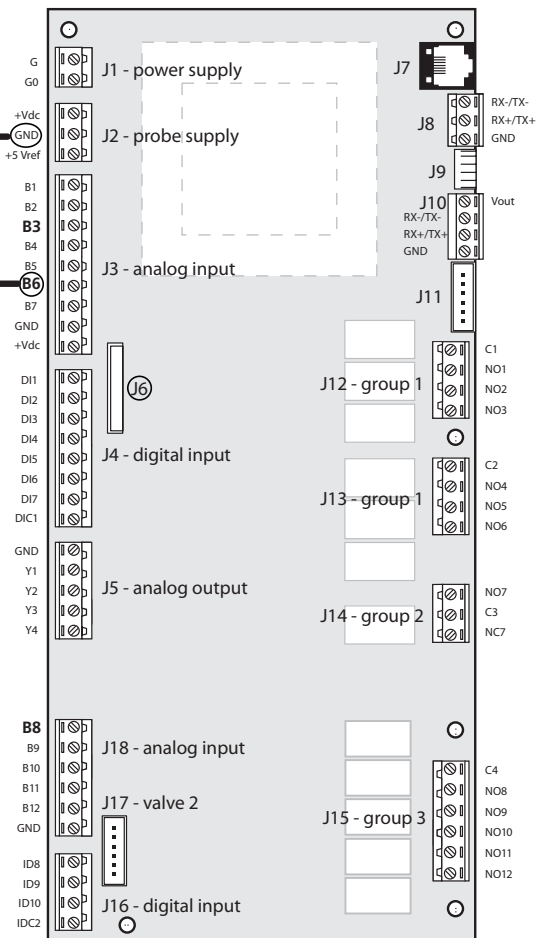
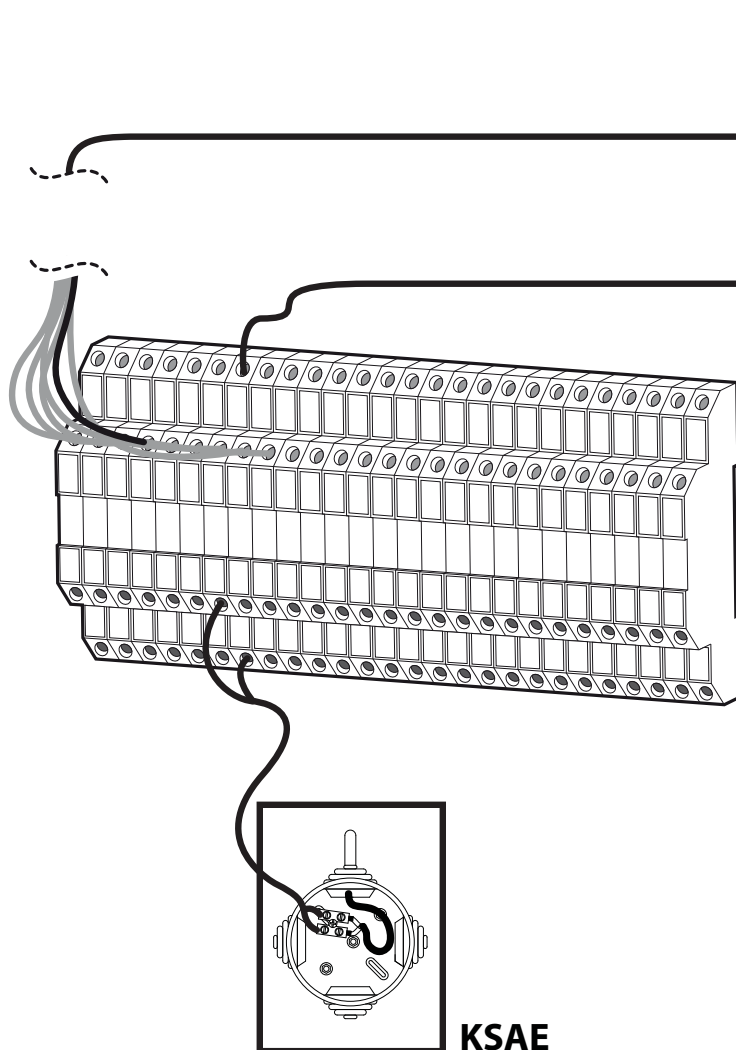
L'accessoire peut être combiné avec KSAE MultiControl système, pour l'installation de ce système de référence à l'MultiControl accessoire spécifique;

NORD





BRANCHEMENT DE LA SONDÉ AU BORNIER (WRL)



KSAE



TOUJOURS SE RÉFÉRER AU SCHEMA ÉLECTRIQUE FOURNI AVEC L'APPAREIL.



Élimination du produit
L'appareil (ou le produit) doit être l'objet d'une collecte sélective conformément aux réglementations locales en vigueur en matière d'élimination.

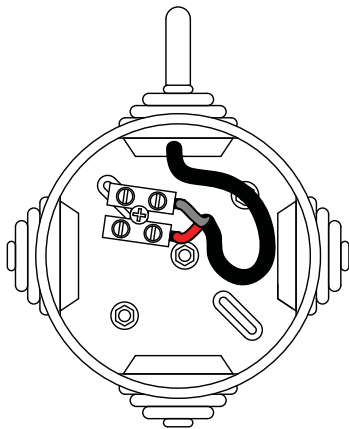
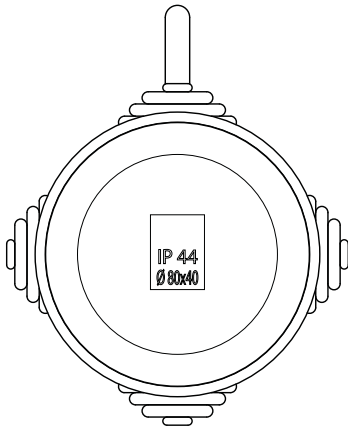
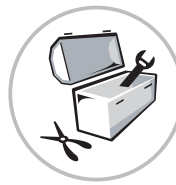
AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

Le client (fabricant, projeteur ou installateur de l'équipement) assume la totalité des responsabilités et des risques dérivés de l'installation du produit dans le but d'obtenir les résultats prévus. Le non-respect de cette étape d'étude, laquelle est exigée/indiquée dans cette notice, peut entraîner le mauvais fonctionnement du produit, à propos duquel AERMEC ne pourra pas être considérée comme responsable. Le client final doit utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans la documentation fournie avec le kit.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italie
Via Roma, 996 - Tél. (+39) 0442 633111
Télécopie (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermeccom

Les données techniques indiquées sur ce document ne sont pas contractuelles. Aermecc se réserve la faculté d'effectuer à tout moment toutes les modifications jugées nécessaires pour l'amélioration du produit.



ACHTUNG: Der Fühler KSAE ist ein Zubehörteil, das an die Elektronikplatine angeschlossen werden muss, daher müssen alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, die für Elektronikplatinen gelten.

Es empfiehlt sich geschirmte Kabel zu verwenden. Die Kabeln, die die Signale für Temperatur und Feuchtigkeit übertragen, dürfen nicht in der Nähe der 220/380 V Stromkabeln und nicht in der Nähe der Fernschalterverdrahtung verlaufen: auf diese Weise lässt sich die Gefahr von Messfehlern verursacht durch elektromagnetische Kopplungen vermeiden.

BESCHREIBUNG:

Beim Kit KSAE handelt es sich um einen Fühler für die Wandmontage. Der Kit besteht aus einem Kunststoffgehäuse mit Schraubverschluss.

DER BAUSATZ BESTEHT AUS FOLGENDEN BAUTEILEN:

- n°1 - NTC-Fühler
- n°1 - Verzweigungsdose
- n°1 - Installationsanleitung

Kabeltyp:

Bipolare doppelte Hülle, ≤ AWG22 mit elektrischen Widerstand 73,9 Ω / km.

Max. Leitungslänge:

Länge 10m max Verbindung.

POSITIONIERUNG:

Damit das Zubehörteil die erwartete Leistung erbringt, muss der Außenluftfühler vertikal auf ebenen Wänden mit dem Kabelkanal nach unten gerichtet positioniert werden.

MONTAGEPOSITION:

Vorzugsweise an den Wänden der Schalträume.

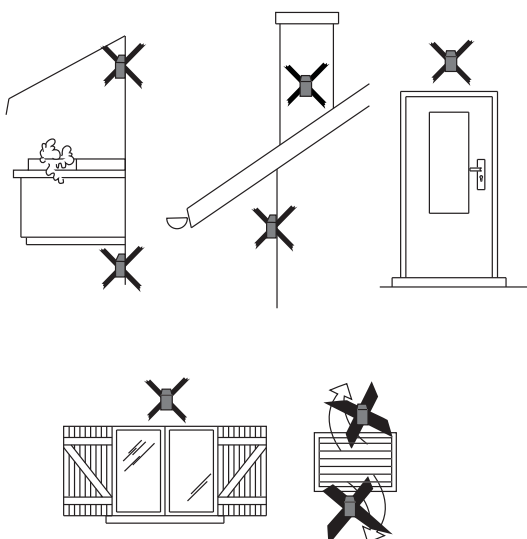
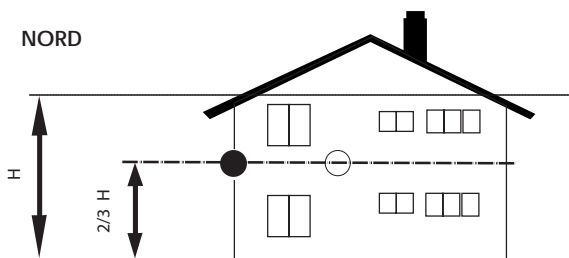
Nicht oberhalb von Fenstern, Kaminen, Absaugvorrichtungen oder in Nischen, auf Balkonen oder Regenrinnen anbringen.

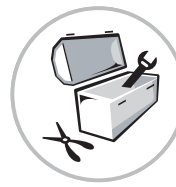
Niemals nach Süden ausrichten oder direkt den Sonnenstrahlen aussetzen, sondern nordwestlich und an Stellen mit guter Luftzirkulation (z. B. in der Nähe von Ecken).

Niedrigste Montagehöhe: 2.5 m vom Boden. Den Fühler nicht lackieren. Der Bausatz enthält auch die Montageanleitung.

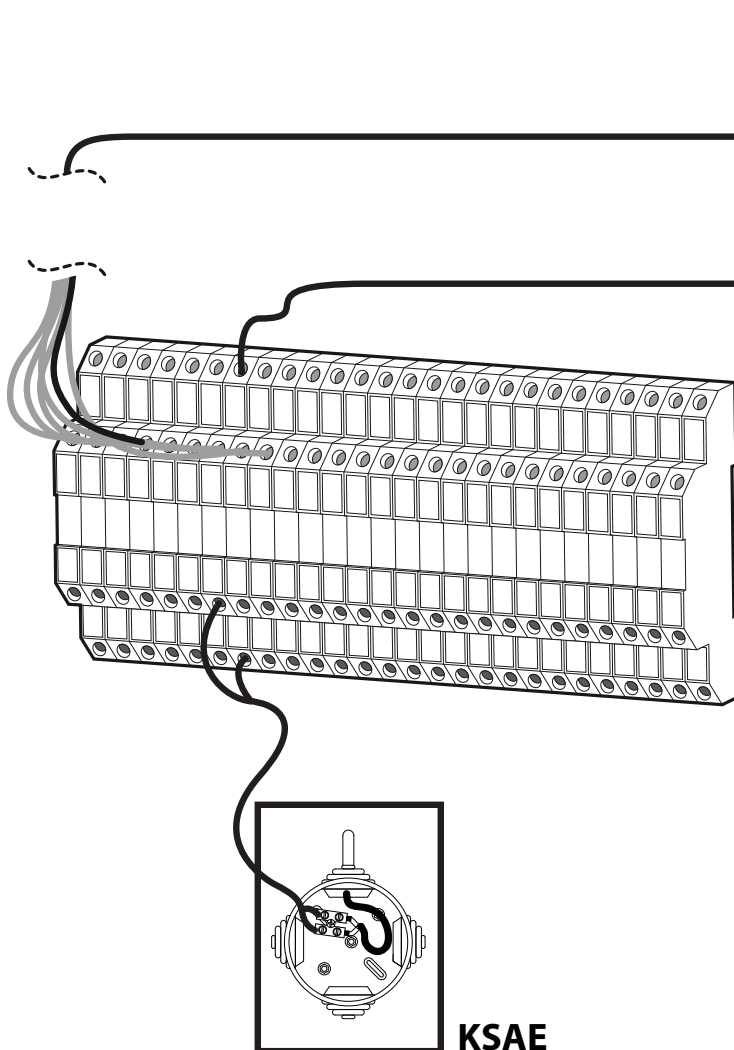
WARNING:

Das Zubehör mit KSAE MultiControl System kombiniert werden können, für die Installation dieses Systems an die spezifischen Zubehör MultiControl beziehen;

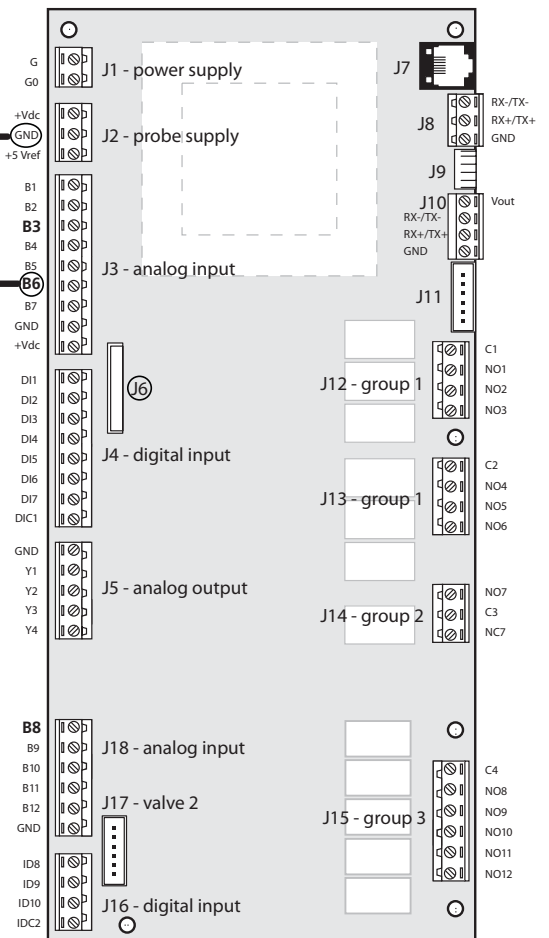




DER SONDE IN TERMINAL (WRL)



KSAE



ES IST DARAUFGU ACHTEN, SICH STETS AN DEN MITGELIEFETEN SCHALTPLAN ZU HALTEN.



Entsorgung des Produkts

Das Gerät (oder das Produkt) muss entsprechend den lokalen Entsorgungsvorschriften ordnungsgemäß getrennt entsorgt werden.

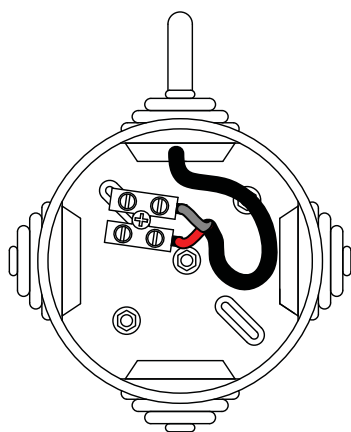
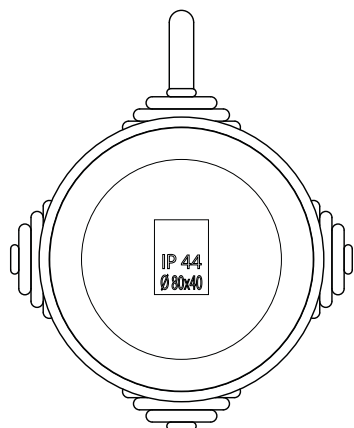
WICHTIGE HINWEISE

Der Kunde (Hersteller, Projektant oder Installateur der Ausstattung) übernimmt jegliche Haftung und Gefahr in Bezug auf die Installationsphase des Produktes für die Erreichung der vorgesehenen Ergebnisse. Das Fehlen dieser Studienphase, die in dieser Anleitung gefordert / beschrieben wird, kann zu Funktionsstörungen am Produkt führen, für die AERMEC nicht haftbar gemacht werden kann. Der Endkunde darf das Produkt nur auf die in der mit dem Kit gelieferten Vorgehensweise benutzen.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italien
Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermeccom

Die technischen Daten in der vorliegenden Dokumentation sind unverbindlich. Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich die Aermecc S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.



ATENCIÓN: La sonda KSAE es un accesorio que se debe conectar a la tarjeta electrónica, por lo tanto se deben observar todas las precauciones indicadas para las mismas.

Se sugiere utilizar cables apantallados. Los cables que tienen las indicaciones de temperatura y humedad no deben estar cerca de los cables de la alimentación de 220/380 V ni en proximidad del cableado de los telerruptores: de esta manera se puede evitar el riesgo de errores de medición provocado por las acoplamientos electromagnéticos.

DESCRIPCIÓN:

El kit KSAE es una sonda diseñada para ser instalada en paredes. Se compone de un estuche de plástico con tapa enroscada.

EL KIT CONTIENE LOS SIGUIENTES COMPONENTES:

- n°1 - sonda NTC
- n°1 - caja de derivación
- n°1 - manual de instalación

TIPO DE CABLE:

Vaina bipolar doble, AWG22 con resistencia eléctrica $\leq 73,9 \Omega / \text{km}$.

Longitud máxima del cable:

Longitud 10m con máx.

POSICIONAMIENTO:

Para un rendimiento eficiente del accesorio es necesario que la sonda de temperatura ambiental sea instalada en posición vertical, en paredes planas, con el pasacables orientado hacia abajo.

POSICIÓN DE MONTAJE:

Preferiblemente en las paredes de los locales de control.

No sobre ventanas, hogares, torres de expulsión o cerca de nichos, balcones o canaletas de desagüe.

Nunca hacia el sur o con exposición directa a los rayos solares, sino hacia el norte o noroeste y en lugares con buena circulación de aire (por ej. cerca de aristas).

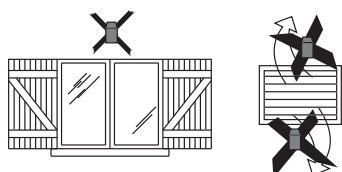
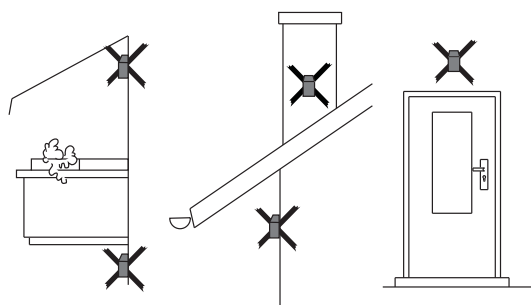
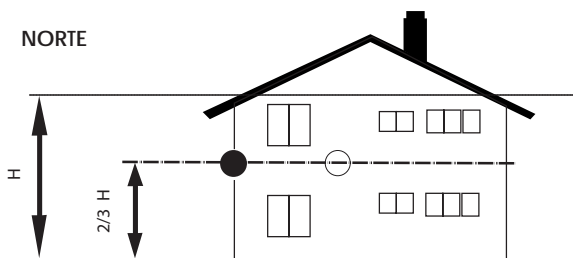
Altura mínima de montaje: 2.5 m desde el suelo. No pintar la sonda. La unidad se entrega conjuntamente con las instrucciones para el montaje.

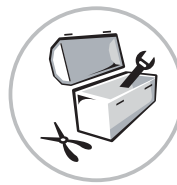
NOTAS SOBRE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE:

El accesorio descrito en este manual se puede utilizar única y exclusivamente en conjunto con las máquinas para las que ha sido proyectado. Si se satisface esta condición, vale la declaración de conformidad CE del equipo en el que se integrará. Para controlar la lista de los accesorios compatibles, consulte el manual proporcionado con la unidad.

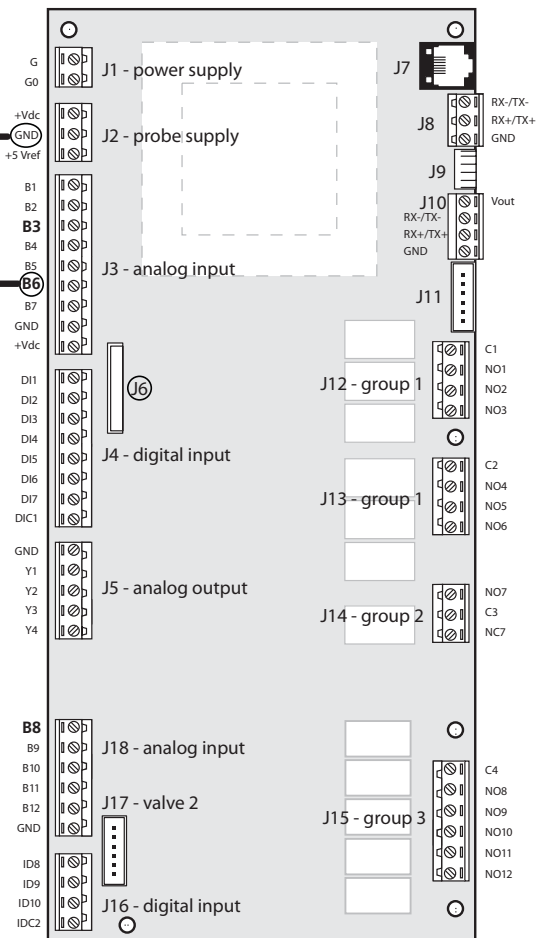
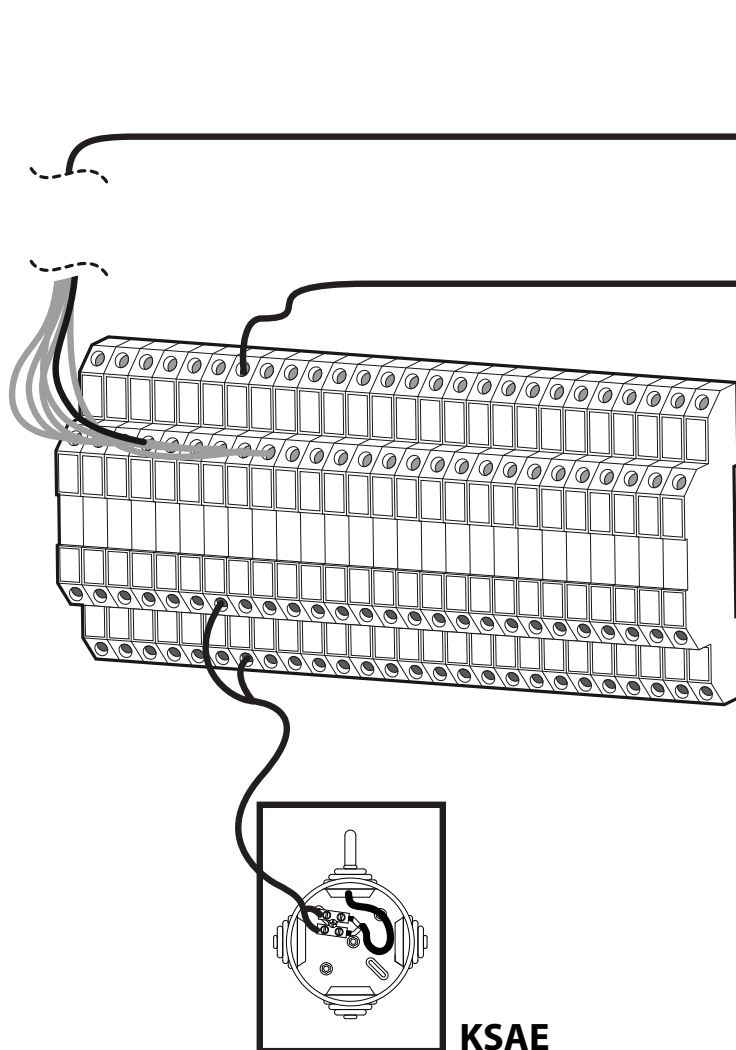
ADVERTENCIA:

El accesorio se puede combinar con KSAE sistema multi-control, para la instalación de este sistema se refieren a la MULTICONTROL accesorio específico;





CONEXIÓN DE LA Sonda DE TERMINAL (WRL)



PARA LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS, CONSULTE EL DIAGRAMA DE CABLEADO EN LA MÁQUINA (PREVISTO).



Eliminación del producto
El equipo (o el producto) debe ser objeto de recogida selectiva acorde a lo especificado por las normativas locales vigentes en materia de eliminación.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

El cliente (fabricante, proyectista o instalador del equipamiento) asume toda responsabilidad y riesgo en la fase de instalación del producto para obtener los resultados previstos. La falta de dicha fase de estudio, la cual se requiere/indica en esta instrucción, puede ocasionar fallas de funcionamiento en el producto mismo, de las cuales AERMEC no se hará responsable. El cliente final debe usar el producto sólo en las modalidades descritas en la documentación entregada con el kit.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 996 - Tel. [+39] 0442 633111
Telefax [+39] 0442 93730 - [+39] 0442 93566
www.aermeccom

Los datos técnicos contenidos en este documento no son vinculantes. AERMEC se reserva la facultad de realizar, en cualquier momento, todas las modificaciones que considere necesarias para mejorar el producto.



37040 Bevilacqua (VR) - Italy
Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled papier



I dati tecnici riportati sulla seguente documentazione non sono impegnativi. L'Aermec si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto
